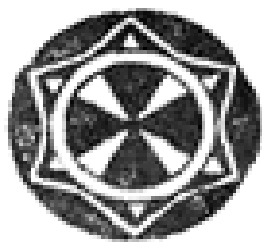


# ВЕРТЕПНЕ ДІЙСТВО

(традиційний сценарій українського  
слобідського вертепу)





Спілка Української Молоди (СУМ)  
Харків  
2023 — 2024

**„Сіном притрусила, в ясла положила Господнього Сина!“**

**(Вертепне дійство)**

Крім колядок, на Різдвяні свята молодечі ватаги показують також різноманітні жартівливі сценки. Коли збирається багато людей, ватага розіграє своє найбільш яскраве, **вертепне** дійство.

**Дійові особи:** цар Ірод, його воїни (двоє), Янголи (двоє), три Царі со дари, Чорт, Смерть, Рахиль з немовлям (лялькою), Подорожній, Возвіщатель, парубки (декламатори), міхоноша, інші учасники, що можуть співати.

Тут подається класичний традиційний сценарій першої частини характерного українського вертепу, який побутував на Слобідщині ще з XVII ст. та відродженого 1989 року в Харкові Спілкою Української Молоди. Дійство розігрують по людних містах весь святковий різдвяний час починаючи від вечора 24 грудня (за григоріанським календарем).

**Реквізит:** розмальована і прикрашена вертепна рамка (на ніжках) із завісою, угорі написано: "**Христос ся рождає!**", всередині рамки підвішена маленька колиска з лялькою, на високій жердині — восьмикутна об'ємна зірка, що світиться, дзвоники (різні), свічки, дари, коса (дерев'яна), мішок для міхоноші, костюми для учасників дійства.

З гурту виходять Возвіщателі і виголошують:

**Возвіщатель 1-й:**

*Пісням — вечір, молитві — час,  
Хрі́сте наро́дже́ний, поряту́й всіх нас!  
Воста́ньте від сну і благо сотворі́те,  
Наро́дже́ного Христа повсюди возві́стіте!*

**Дзвони**

**Возвіщатель 2-й:**

Небом земля ста́лася, як Бога діжда́лася!  
Де Творець архангелів, там треба і я́нголів!  
Бог сьогодні наро́дівся, небом земля сповні́лася!  
Трепе́щуть архангели, служать йому́ я́нголи,  
Небо сла́вою сповні́лось, всі язї́ці об'яві́лись!

**Всі:** Веселіться і радійте, яко з нами Бог!

Всі співають колядку "По всьому світі стала новина":



**Заспівувач:**

По всьому світу стала новина́: *(весело і рухливо)*  
Діва Марія сина родила́! *(пауза)*

**Всі:**

Сіном притрусилá, в яслах положила *(двічі, помірно)*  
Господнього сина. *(Так само й далі):*

**Засп.:**

Діва Марія Бога просила́:  
„В що ж би я сина свого сповила́?”

**Всі:**

Ти, небесний Царю, при́шли мені да́ри  
Сьо́го дому господáрю”.

**Засп.:**

Прийшли янголи з неба до землі,  
Принесли дари Діві Марії:

**Всі:**

Три свічі воскові ще й ризи шовкові  
Ісусові Христові.

**Засп.:**

Осіяла звізда з неба до землі!  
Зійшли янголи Діві Марії.

**Всі:**

Піють Божі пісні Господній Невісті,  
Радощі приносять!

## **Ява 1**

Під час останніх слів з'являються два янголи, вклоняються всім і  
возвіщають:

**1-й Янгол:**

*Востаньте і радійте, яко все приспіло,  
Різдво Спасове, пророками напророчене!*

**2-й Янгол:**

*Ісус вже народився від Диви Богородиці,  
Встаньте і славте його всюди,  
Нехай визнають всі наші люди!*

Пастухи приносять в дар божественному дитяті ягнятко та інші дари.  
У вертепі відкривається завіса (Вифлием)

**1-й Янгол:**

*Всі люди народже́ного восхваляйте!  
Ти, вертепе, звеселися,  
Се бо в то́бі Христос роди́вся,  
Во стру́ннім псалтирі  
Народже́ного славлять у всім мирі!*

**2-й Янгол:**

*Віл, Віслук його вітають,  
І па́стирі прославляють*

**Янголи (обидвоє):**

*Народже́ного, явле́ного  
І во я́слах безсловесно покладéного!*

Всі співають колядку "Нова радість стала":



Но́ва радість стала,  
Яка не бувала:  
Над вертепом зірка ясна  
Увесь світ осіяла.

Де Христос родився,  
З Діви воплотився,  
Як чоловік пелена́ми  
З хмари опові́вся.

Пастушки з ягня́тком  
Перед тим дитя́тком  
На колінцях припада́ють,  
Христа-Бога вихваляють.

Ой ти, Царю, Царю,  
Небесний владарю,  
Даруй літа щасливії  
Сього дому господарю!

Прóсимо Тя, Царю,  
Мо́лимо всі нині  
Даруй долю, верни волю  
Нашій славній Україні!

Дай нам в мирі жити,  
Тобі угодити,  
І з тобою в Твоім царстві  
Во вік віки жити!

## **Ява 2**

З лівого від вертепа боку з'являються Воїни та Ірод.

### **Возвіщатель 1-й:**

*Десь Ірод грядé  
В країни Вифлиемські  
Полоніти всі храми,  
Аби зискáти Христа народжéна,  
З воїнством превеліким!*

### **Возвіщатель 2-й:**

*І велів же він у своєму повіті  
Народжéних сьогодні  
Всіх дітей ізбіти!  
О, Іроде преока́янный!*

**Всі:** *О, Іроде преока́янный!*

## Ява 3

Три східні Царі виходять з правого боку і, обходячи коло,  
ідуть до Ірода.

### Возвіщатель 2-й:

*Ідуть троє царів ко Христу со дарі.*

### Ірод:

*Царі і таваріщі, куда ногі ваши?*

*Каму дарі і поклони ваши пріноша́ша?*

### Царі (разом):

*Ко Христу – первісточку*

*Поклі́н віддавати,*

*Щоби в милості Його*

*Вік перебувати.*

### Ірод: Ідє же Он раді́лся?

*Єжелі в майом царствє -*

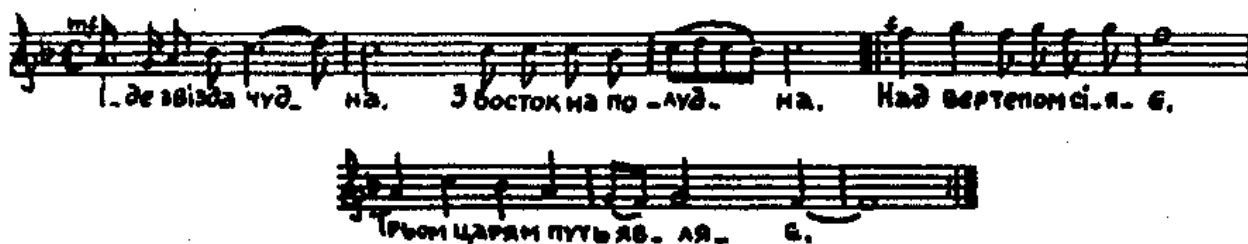
*То не запрещаю, ідіте — іщіте.*

*Прашу і мене о Ньом вазвестіте.*

*Ведь і я пайду єму пакланюся,*

*І яко пред сільним царьом смірюся.*

Виносять зірку і, співаючи колядку "Іде звізда чудна", обходять коло:





**Засп.:** Їде звiзда чiдна,  
З вiсток на полiдна,  
Над вертепом сiяє,  
Трьом царям путь являє (дзвони)

**Всi:**  
Над вертепом сiяє,  
Трьом царям путь являє.

Царi пiдходять до Вифлiєму (вертеп).

**1-й Цар:**  
*Ми до тебе, Христе,  
Царю народжeний,*

**2-й Цар:**  
*Бо будемо силою  
Твоею захищенi.*

**3-й Цар:**  
*Прийми працю нашу,  
Прийшли Тя вiтати,*

**Царi (разом):**  
*Смирено уклiн  
Тобi вiддавати.*

Царi пiдносять до вертепу дари.

**Подорожнiй:**  
*А за царями i я з дарами  
До тебе, Христе,  
Йду з молитвами*

*За український на́рід, роді́ну,  
За обездо́лену нашу Вкраї́ну.  
І тебе просим, ді́тятко Боже,  
Як біднеє серце просити може:*

*Зми́лосердся, Боже, над нами,  
Над нашим краєм та над братами,  
Пошли ж нам долю,  
Верни нам волю,  
Додай снагі́, сили та сві́тла,  
Щастя дай, Боже, народу*

**Всі:** *І мно́гая, мно́гая літа!*

Царі вклоняються, потім повертаються, щоб іти до Ірода,  
їм назустріч виходить Янгол.

**1-й Янгол:**

*Куди, царі́ , йти бажаєте?  
Чи не до Ірода знову?*

**Царі (разом):**

*До Ірода знову!*

**1-й Янгол:**

*Інший шлях топчіть,  
Повірте сьому слову.*

**2-й Янгол:**

*Ірод вам тоді у нього  
Говорив лукаво,  
Ви ж не слухайте його,  
А йдіть направо!*

**Царі (разом):**

*Вдячні ми вам, Янголи,  
А найпаче — Богові,  
Що на шляху нашім  
Нам вказав дорогу.*

*Проведіть нас, янголи,  
Небесні, красиві,  
Щоб не мав нас в руки  
Ірод сей брехливий!*

**Возвіщатель 1-й:**

*Янгол нам віщає,  
На путь наставляє,  
Іншим шляхом ідіть,  
До Ірода не верніть!*

*Волхві повернули,  
В Ірода не бувши,  
І пішли додому,  
Біди не набувши*

**Возвіщатель 2-й**

*Пішли в сторони свої,  
Христа полюбивши,  
Хочуть з ним у небі жити,  
Вік йому служити!*

#### **Ява 4**

**Ірод:**

*Какой, какой урон  
Нашей царской славе!  
Насмеялись нада мной  
В маей же державе!*

Я наслáл їх в Віфлієм,  
Чтоби Испитáти  
О чудесном етом  
Раждъонном дiтjятi,

Но ані мене а ньом  
Вестъ не iзвестiлi,  
Как прастова мужика  
Меня абальстiлi!

Раскальонная утроба  
Не вестъ, что чiнiт.  
Ведь я царь!  
I кто может  
Меня асудiть?  
Пашлю верние рабi,  
Чтоб ево убiть!

(до воiнiв): Сiтна, маi воiни,  
У меня вам жить —  
Верна ви должнi  
Теперь послужiть!

**Воiн 1-й:**

Госудáрю, паштó нас  
Ви апять пазвалi?  
На часáх всегда-то ведь  
Верна ми стаялi  
I тваi прiкази  
Завсегдá випалнялi!

**Воiн 2-й:**

Да не может же вавéк  
Таково статься,  
Чтоб пасмел би кто над табой  
В державе смеяться!

**Ірод:**

Аднако же валхві  
Меня асмеялі,  
Да царській наказ  
Нагамі напράлі!

(гнівно):

Абайдіте ж маі гради,  
Все маі предёли!  
Убивайте всех младёнцев,  
Где би не узрели!

**Воїни (разом):**

Ґасударю! Твой приказ  
Випалніть гатови:  
Ми на всех врагов твоіх  
Наложим акові!

Виконується колядка „Ірод-цар за Христом ганявся“:

The image shows two staves of musical notation. The first staff is marked 'Повільно' (Ad libitum) and 'швидко' (Allegretto). The lyrics under the first staff are: 'Ірод-цар за Христом ганяв-ся, він за ним дуже по-бивав-ся. На сідельці не вдержав-ся'. The second staff is marked 'Повільно' and has the lyrics: 'з кобильчини він зірвав-ся та й у-пав на діл.'.

**Заспів.:** Ірод-цар  
За Христом ганявся,

**Удвох:** Він за ним  
Дуже побивався.

**Всі (швиденько):**  
На сідельці не вдержався.  
З кобильчини він зірвався

*(маленька пауза, потім повільно):*

Та й упав на діл.

*(повторити три останні рядки і далі)*

**Заспів.:** Іроді́ха,

Як те́є зачула,

**Удвох:** Що зірвалась

У царя підпруга.

**Всі (швиденько):**

Схопи́лася з ліжка бо́са

І як є простоволо́са —

*(маленька пауза, потім повільно):*

Йо́му навздогін,

*(повторити три останні рядки і далі):*

**Заспів.:** Він лежи́ть,

Ледве дух одво́дить,

**Удвох:** Кобильчина

Кругом нього ходить,

**Всі (швиденько):**

Йо́му в очі загляда́є,

Хво́стом мухи одганя́є

*(маленька пауза)*

*(повільно):* Ще й приска́ на вид!

*(повторити три останні рядки)*

## **Ява 5**

Воїни ведуть Рахіль до Ірода.

**Воїни (разом):**

Ступа́й, бабо, ступа́й

Не вгина́йся, ступа́й!

**Воїн 1-й:**

*Вот, Царю, твій наказ  
Ми добре сполняли,  
В усіх городях  
Дітей повбивали!*

*Це один із младенцев  
У царстві був зостався.  
Я довго ще за його  
Матір'ю гнався!*

**Воїн 2-й:**

*Се — послідня жива дитина  
Перед тобою,  
Так мати хоче замінити  
Смерть її — собою!*

**Ірод:**

*Я царська слова  
Не магу сменіть!  
Павелеваю не мать,  
а сина убіть!*

**Рахіль:**

*Змилосердись, царю!  
Верни моє чадо!*

Воїн мечем убиває дитину.

**Рахиль (кричить):**

*Нащо його вбили?  
Воно ж іще млядо!*

*о, Іроде беззаконний,  
Мучителю стопекельний!  
Яку ти в дітях вину обрїтаєш,  
Що мечами від грудей  
Наших відриваєш?*

**Ірод:**

Пóлно, баба, пóлно шумéть!

Аб убітам нéчева жалеть!

Воїни виганяють Рахиль і виходять за нею:

**Воїни:**

Ступáй, бабо, ступáй!

Здeсь бaляси нe точі!

Виконується колядка „Не плач, Рахіле“:

1. Не плач, Ра- хиль, глянь: ді- ти ці- лі. Не умирають, а оживають,  
2. ті...  
а о- жи- ва- ють. З і- ро- да приво- ду ли- ли кров, як во- ду. Ді- тей у- би- ва- ли,  
за Хри- стом пи- та- ли. Ді- ти хоч про- па- ли, душі їх ос- та- ли. За жи- ття ут- ра- ту  
приймали заги- нути приймали за- па- ту.

(повільно): Не плач, Рахіле,  
Глянь: діти цілі,  
Не умирають, а оживають,  
А оживають.

Ті діти нині —  
В новій святині.  
За Бога-Сина  
їхня провина,  
їхня провина.

(швиденько, двічі):  
З Ірода приво-ду  
Лили кров, як воду,  
Дітей убивали,  
За Христом пита-ли.



Діти хоч пропали,  
Душі їх зостали,  
За життя утрату,  
Прийняли заплату,  
(повільно): Прийняли заплату!

## Ява 6

**Ірод** (у задумі, тяжко):  
Уви, кака<sup>я</sup> сех времьон  
Сделалась перемена,  
Думал я уж вечна жить,  
Ан блізiт<sup>ся</sup>, на<sup>верна</sup>є, канчина!

(зненацька войовничо):  
Аднака же я і сам  
Са Смертію сраж<sup>аться</sup> буду!

(до воїнів): Воі <sup>вер</sup>ниє маі!  
Стань<sup>те</sup> у парога!  
І да Смерть не убежит,  
Звіте на падмогу!

Воїни стають у караул. Входить Смерть з косою.

**Смерть:**  
Що ти, Іроде, нес<sup>и</sup>тий,  
Нащо це болта<sup>єш</sup>?  
І мене убити  
Сам повеліва<sup>єш</sup>?

У смолі ти, гаде,  
Скоро будеш знати,  
Невинні чада  
Та як побивати!

(убік):  
Зайди, бр<sup>ате</sup>-друже,  
Мені пособіти,  
Від оцього кровопівці  
Земельку звільнити!

З'являється Чорт.

## Ява 7

**Чорт:**

*Я прийшов, подруженько,*

*Тобі на пора́ду!*

*І бувають же такії*

*Запéкліі гади!*

*(до Ірода): Хіба ти не хочеш*

*Брататися зі мною?*

*(до Смерті): Підійми ти, сестро, ко́су,*

*Вдар його по голові,*

*Щоб затямили тутéшні*

*Хто над ними головний!*

**Ірод (з переляку кричить на Смерть):**

*Ти пашто мене страцяєш?*

**Смерть:** *Та чи ти менé не знаєш?*

**Ірод:** *Аз єсмь богáт і сла́вен!*

*І не єсть нікто мнє ра́вен!*

**Смерть:**

*Слава прóйде і багатство*

*Скорéнько минéться!*

*І цієї коси́*

*Досить одногó зама́ху —*

*І помреш ти, чоловіче,*

*Від само́го стра́ху!*

**Ірод:**

*Касі ти, ста́рая, траву*

*Сваєю касою!*

*Не тебе, кастля́вая,*

*Сравнітьса са мною!*

*Я магуццествам і сі́лай*

*Тебя унічто́жсу!*

**Смерть:**

Тю, дурненький,  
Та я з тебе  
Навіть не сміюся,  
Бо нікому в світі  
Я не поклонюся!

Я — усього світу  
Найважніша пані!  
Я — одна цариця  
На всі ваші країни

Князі і царі —  
Під владою моєю  
Усіх посічу  
Косою своєю!

Смерть б'є косою Ірода, той падає і довго конає.

**Возвіщатель 1-й:**

Загризався проти Смерті,  
А вбитий косою,  
Вона в пекло зараз візьме  
І тебе з собою!

**Возвіщатель 1-й:**

І ти будеш там завжди,  
Завжди перебувати!  
Здихай, царю-Іроде,  
Окаянний кате!

**Ява 8**

З'являється Чорт і скаче біля Ірода:

**Чорт (басом):**

Друже мій любий,  
Друже прелюбезний!  
Довго я чекав на тебе  
У глибокій бездні!

(піднімає Ірода):  
От так беруть,  
От так несуть  
Розкішників світу,  
Понєже дати не можуть  
Пред Бога отвіту!

Чорт виносить Ірода геть.

**Возвіщатель 1-й:**

Не відав же він,  
Що істребїться,  
І царство його  
Вкінець розорїться!

Заслуга його знатна  
І всім явна,  
Зате і пекельна бєздна  
Наготована,  
О, Іроде преокаїнний!

**Всі:** О, Іроде преокаїнний!

**Возвіщатель 2-й:**

Обітрїть же, люде, немїчні очі!  
Зло покараним завжди буває!  
Вже народився Спас,  
Що всім керує, ласку зсилає,  
Засвітїться сонце волі до вас!

**Возвіщатель 1-й:**

Будьте здорові, добрії люди.  
Нехай поміж вами горя не буде!  
Шануйте віру, шануйте мову,  
Будьте щасливі, будьте здорові!

Щастя і миру у вашу хату!  
Будьте веселі, будьте багаті!  
А ми, браття, далі поспішаймо,  
Христові-Богові пісню заспіваймо!

## Передзвін

Всі учасники дійства стають разом і весело співають колядку  
„Добрий вечір тобі“:



До́брий вечір То́бі, пане́ господарю,  
Ра́дуйся!  
Ой ра́дуйся, зе́мле,  
Син Бо́жий наро́дився!

Застеля́йте сто́ли та все килима́ми,  
Ра́дуйся!  
Ой ра́дуйся, зе́мле,  
Син Бо́жий наро́дився!

Кладіть паляниці з ярої пшениці,  
Ра́дуйся!  
Ой ра́дуйся, зе́мле,  
Син Бо́жий наро́дився!

Бо прийдуть до Тебе три празніки в гості,  
Ра́дуйся!  
Ой ра́дуйся, зе́мле,  
Син Бо́жий наро́дився!

А що перший празник — Рождество́ Христо́ве,  
Ра́дуйся!  
Ой ра́дуйся, зе́мле,  
Син Бо́жий наро́дився!

А що дру́гий пра́зник — Васи́ля Свято́го,  
Ра́дуйся!  
Ой ра́дуйся, зе́мле,  
Син Бо́жий наро́дився!

А що тре́тій пра́зник — Святе Во́дохреща,  
Ра́дуйся!  
Ой ра́дуйся, зе́мле,  
Син Бо́жий наро́дився!

Хай з нами святкує́ вся на́ша ро́дина,  
Ра́дуйся!  
Ой ра́дуйся, зе́мле,  
Син Бо́жий наро́дився!

А на́ша ро́дина — сла́вна Украї́на,  
Ра́дуйся!  
Ой ра́дуйся, зе́мле,  
Син Бо́жий наро́дився! (Двічі)

На се́редину ви́ходить Міхоно́ша з мішко́м.

**Міхоноша:**

*Казав нам Бог  
По Коля́ді ходи́ти  
І Коля́дою  
Весь сві́т веселити!  
Що бу́дете давати,  
Не будем гордува́ти!*

*Нехай до́бре ро́дить  
Жи́то і пше́ниця,  
Уся́кеє збі́жжя,  
Уся́ка пашні́ця,  
У полі́ ядро́, а в до́мі — добро́!  
Хри́стос наро́дився!*

**Всі:** *Славі́мо Йо́го!*

Виконується колядка "Небо і земля",  
після якої розігруються народні різдвяні інтермедії.

Музична партитура для голосу з акордами. Текст пісні:

Не-бо і зем-ля, не-бо і зем-ля      ни-ні тор-же- ству- ють Хри- стос  
 Ан-ге-ли й лю-де, ви-гели й лю- де      ве-се-ло праз - ку - ють.

родив-ся, Бог вопло-тив-ся, Ангели спі ва-ють, Царі витають, по-клін від-дають,  
 а па-сти-рі гра-ють, чудо, чудо по-ві- да- ють.

Небо і зéмля (2) нині торжествують,  
 Ангели й люди (2) весело празнують,  
 Христос родився, Бог воплотився,  
 Ангели співають, царі витають,  
 Поклін віддають, а пастирі грають,  
 Чудо, чудо повідають.

Во Вифлиемі (2) весела новина,  
 Пречиста Діва (2) породила Сина,  
 Христос родився, Бог воплотився,  
 Ангели співають, царі витають,  
 Поклін віддають, а пастирі грають,  
 Чудо, чудо повідають.

Ангели служать (2) Цареві своїому,  
 І у вертепі (2) дають поклін Йому,  
 Христос родився, Бог воплотився,  
 Ангели співають, царі витають,  
 Поклін віддають, а пастирі грають,  
 Чудо, чудо повідають.

І ми смиренно (2) Богу поклін даймо,  
 Слава во вишніх (2) Йому заспіваймо,  
 Христос родився, Бог воплотився,  
 Ангели співають, царі витають,  
 Поклін віддають, а пастирі грають,  
 Чудо, чудо повідають.



**СПІЛКА УКРАЇНСЬКОЇ МОЛОДИ (СУМ)**  
Харків